

**Migrasi Masyarakat India ke Sabah Membawa kepada Fenomena
Amalgamasi Sosial Setempat**

Mohd Juhar Harun¹
Anantha Raman Govindasamy²
Jane Wong Kon Ling³
Arulselvan Raju⁴
Kavitha Ganesan⁵

Manuskrip diterima: 4 April 2019

Diterima untuk penerbitan: 7 Julai 2019

¹ Mohd Juhar Harun, Calon Ijazah Sarjana, Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa, Universiti Malaysia Sabah, E-mail: Mduhar_ums@yahoo.com

² Profesor Madya Dr. Anantha Raman Govindasamy, Pensyarah, Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa, Universiti Malaysia Sabah, E-mail: anan@ums.edu.my

³ Profesor Madya Dr. Jane Wong Kon Ling, Pensyarah, Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa, Universiti Malaysia Sabah, E-mail: jane@ums.edu.my

⁴ Dr. Arulselvan Raju, Pensyarah, Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa, Universiti Malaysia Sabah, E-mail: gnarul@ums.edu.my

⁵ Dr. Kavitha Ganesan, Pensyarah, Pusat Penataran Ilmu dan Bahasa, Universiti Malaysia Sabah, E-mail: kavitha@ums.edu.my

Abstract

This article examines the practice of marriage between the Indian community and the local ethnic community under the British North Borneo Company (BNBC) administration. Based on historical methods, this study looks at the history of the process of migration of the Indian community in stages and systematically occurring under BNBC. The development of the Indian community migration to Sabah led to the phenomenon of social amalgamation. The existence of marriage entities is a result of the assimilation process between the majority ethnic group and ethnic groups

of immigrants in Sabah. The paper discusses three aspects, namely the early migration of the Indian community to Sabah, the promotion factor to the practice of interracial marriage of Indian-ethnic Sabah, and the impact of marriage on the identity of India and local ethnics. Understanding the development of the Indian community is important to understand the phenomenon of social amalgamation of the Indian community in Sabah.

Keywords: *Migration, Mixed marriages, Indian Society, Sabah*

Abstrak

Penulisan ini meneliti tentang amalan perkahwinan campur antara masyarakat India dengan masyarakat etnik tempatan semasa di bawah pentadbiran Syarikat Borneo Utara British (SBUB). Berpandukan kaedah sejarah, kajian ini cuba melihat sejarah proses migrasi masyarakat India yang berlaku secara berperingkat dan sistematik yang berlaku di bawah SBUB. Perkembangan migrasi masyarakat India ke Sabah membawa kepada fenomena amalgamasi sosial. Wujud entiti perkahwinan campur hasil daripada proses asimilasi antara kumpulan etnik majoriti dengan kumpulan etnik imigran di negeri Sabah. Makalah membincangkan tiga aspek, iaitu perkembangan migrasi awal masyarakat India ke Sabah, faktor penggalak kepada amalan perkahwinan campur India-etnik tempatan Sabah, dan kesan perkahwinan campur terhadap identiti antara India dan etnik tempatan. Pemahaman kepada perkembangan migrasi masyarakat India ini adalah penting untuk memahami fenomena amalgamasi sosial masyarakat India di Sabah.

Kata Kunci: Migrasi, Perkahwinan campur, Masyarakat India, Sabah

Pengenalan

Masyarakat India merupakan salah satu kaum utama yang terdapat di negara Malaysia amnya. Walau bagaimanapun, dalam konteks negeri Sabah, etnik India mempunyai populasi yang minoriti berbanding pelbagai etnik yang lain. Meskipun etnik India merupakan golongan yang minoriti tetapi mereka tidak terlepas ke arah proses pembentukan masyarakat majmuk di negeri Sabah. Pada dasarnya, masyarakat etnik India di Sabah dikategorikan sebagai bukan- Bumiputera dan merupakan kaum imigran. Sejarah migrasi masyarakat India didorong oleh beberapa faktor dominan yang mempengaruhi proses tersebut direalisasikan.

Selain daripada faktor utama seperti ekonomi, sosial dan politik, elemen lain seperti kemahuan memperbaiki taraf hidup juga merupakan antara faktor penolak proses migrasi dilakukan. Ditambah dengan langkah drastik pihak British pada ketika itu yang memberi ruang pekerjaan dengan melaksanakan dasar buka pintu kepada kaum imigran, seperti dari India, China, Bangladesh dan lain-lain masuk ke tanah jajahan mereka (D. S. Ranjit Singh, 1991).

Proses migrasi masyarakat India yang direalisasikan pada akhir abad ke-19 di Borneo Utara (kini Sabah) telah membawa kepada fenomena amalgamasi dengan penduduk tempatan. Perkahwinan campur atau juga diistilahkan sebagai amalgamasi sosial bukan perkara yang baharu dalam konteks masyarakat pluralistik kontemporari di Malaysia amnya dan di negeri Sabah khususnya. Fenomena sosial ini merupakan satu daripada kesan pertembungan kontak antara etnik yang pelbagai di negara ini. Fenomena perkahwinan campur telah berlaku secara meluas antara etnik bukan-tempatan dengan etnik tempatan sebelum era kolonialisme di Nusantara. Bahkan berlaku secara turun-temurun antara kumpulan etnik majoriti dengan kumpulan etnik minoriti. Dalam catatan sejarah, perkahwinan campur sudah bermula pada zaman kegemilangan Kesultanan Melayu Melaka lagi dari sekitar abad Ke-15 hingga abad Ke-16. Di Sabah, fenomena ini berlaku dalam kalangan masyarakat tempatan secara berterusan sehingga hari ini.

Perkahwinan boleh menjadi salah satu faktor mendekatkan hubungan antara dua pihak, bahkan antara kaum. Dalam sejarah, bukan sedikit perkahwinan telah menjadi faktor perdamaian dan interaksi harmoni antara budaya dan kaum. Kahwin campur ataupun kahwin rentas kaum adalah perkahwinan antara pasangan yang berbeza kaum, seperti antara Melayu dengan Cina atau Melayu dengan India dan sebagainya. Perkahwinan campuran ditakrifkan sebagai 'perkahwinan antara individu atau latar belakang kaum, etnik, dan agama yang berbeza' (Kim & Leavit, 2012).

Migrasi Awal Kaum India ke Sabah pada Era SBUB

SBUB telah memerintah Sabah, yang dikenali sebagai Borneo Utara, daripada tahun 1881 hingga 1941, yang mana berakhir pada serangan tentera Jepun semasa Perang Dunia Kedua. Akibat peperangan tersebut, SBUB tidak mempunyai sumber kewangan untuk membina semula Borneo Utara. Oleh sebab yang demikian, Borneo Utara telah diletakkan di bawah kawalan pejabat kolonial dan menjadi tanah jajahan mahkota British pada 15 Julai 1946. Lebih kurang 17 tahun kemudian, Sabah telah

diberi kuasa untuk memerintah negeri sendiri dan bersatu dengan Tanah Melayu, Sarawak dan Singapura untuk membentuk Persekutuan Malaysia pada 16 September 1963. Dalam rentetan sejarah ini, proses migrasi dalam kalangan kaum imigran dari negara luar ke negeri Sabah telah berlaku, yang mana terdiri daripada etnik Cina, India, Pathan dan lain-lain lagi (Azharudin Mohamed, 2003; D. S. Ranjit Singh, 2003).

Penghijrahan kaum India ke Nusantara, khususnya di Tanah Melayu dipercayai telah berlaku sejak berkurun tahun yang lalu. Namun demikian, waktu yang sebenarnya untuk menentukan kedatangan kaum India tidak dapat dipastikan dengan jelas. Hal ini kerana sejak zaman Kesultanan Melayu Melaka lagi terdapat catatan mengenai kedatangan kaum India ke negara ini, seperti pandangan yang diutarakan oleh R.O. Winstedt (1938) bahawa kaum India mula datang ke Tanah Melayu sejak kurun Ke-14 atau lebih awal mendahului kaum Cina.

Pada ketika itu, mereka terkenal sebagai penakluk, pedagang dan sebagai pekerja di bawah kuasa kolonial. Buktinya, pada sekitar tahun 1780-an hingga 1820-an, pihak British yang menguasai Negeri-negeri Selat, seperti Pulau Pinang, Melaka dan Singapura telah membuka pintu kemasukan kaum India ini sebagai sumber tenaga manusia dalam pelbagai aspek. Mereka terdiri daripada buruh, pedagang, supai, banduan yang telah terlibat secara langsung dalam bidang pembinaan, pertanian, pertahanan dan perdagangan. Perkembangan migrasi ini tidak hanya terhenti di Tanah Melayu, malah turut berlaku di Sabah. Dalam konteks negeri Sabah, mereka berketurunan daripada imigran secara langsung dari India semasa pemerintahan SBUB, seperti Sikh, Tamil, Malayalam dan lain-lain lagi (Siti Aidah, 2007).

Penghijrahan masyarakat India ini adalah berpunca daripada keperluan tenaga pekerja yang sangat mendesak di tanah jajahan British. Pihak British sangat memerlukan tenaga pekerja yang murah dalam pelbagai aspek dan untuk memudahkan segala pentadbiran mereka. Tindakan ini secara tidak langsung membuka ruang penghijrahan masuk masyarakat India dalam jumlah yang besar ke Borneo Utara pada ketika itu. Proses migrasi semasa zaman pemerintahan SBUB ini telah berlaku secara berperingkat. Masalah kekurangan pekerja tempatan ketika itu menyebabkan pihak British mula melakukan gerak kerja menganalisis dasar yang sesuai untuk tenaga pekerja. Seperti tanah jajahan British yang lain, masalah kekurangan pekerja telah diatasi dengan cara mengimport pekerja luar sebagai langkah penyelesaian. SBUB mula

melihat India sebagai satu jalan penyelesaian untuk masalah kekurangan tenaga pekerja yang mereka hadapi (Tate, 1966).

Proses migrasi dalam kalangan masyarakat India telah berlaku pada tahun 1882 dengan tertubuhnya satu agensi keselamatan yang dikenali sebagai *British North Borneo Constabulary*. Hal ini telah menyaksikan kedatangan masyarakat India ke Borneo Utara atas tuntutan keperluan tenaga manusia dalam aspek kepolisan dan ketenteraan. Migrasi pertama masyarakat India ke Borneo Utara pada 1882 adalah terdiri daripada etnik Punjabi Sikh, Punjabi Muslim dan Pathan. Mereka berkhidmat dalam bidang keselamatan. Proses migrasi awal ini telah membawa kepada pengembangan jumlah penduduk dalam kalangan masyarakat India di Borneo Utara dengan menjadikan faktor ekonomi, politik dan sosial sebagai elemen yang penting untuk proses ini berlaku (Sarjit S. Gill, 2008). Terdapat juga pandangan yang mengatakan bahawa kedatangan masyarakat India ke Borneo Utara berlaku lebih awal, iaitu bermula pada tahun 1868. Migrasi masyarakat India ini telah bermula dengan penghijrahan yang dilakukan oleh Bhagat Singh Sandhu, yang berasal dari daerah Amritsar di Punjab. Beliau dipercayai berkhidmat sebagai Pegawai Keselamatan dengan sebuah syarikat arang batu di Labuan. Kemudian, beliau berhijrah untuk berkhidmat di Borneo Utara pada tahun 1848 hingga tahun 1923.

Jadual 1: Populasi Masyarakat India di Borneo Utara (1891-1951)

Tahun	Jumlah
1891	319
1901	442
1911	902
1921	1,185
1931	1,298
1951	1,692

Etnik India dari bahagian India Utara merupakan komuniti yang melakukan penghijrahan dalam bilangan yang besar ke Borneo Utara kerana pihak British sangat memberikan kepercayaan kepada mereka, khususnya etnik Punjabi Sikh yang mempunyai keupayaan, komitmen dan kesetiaan melaksanakan tugas mereka dalam aspek kepolisan dan ketenteraan (Rambler, 1966).

Hal ini disokong penulisan Tabret (1998) yang menerangkan tentang penglibatan orang Sikh dalam pasukan *Constabulary* bermula dari tahun 1883 hingga 1888. Penulisan tersebut telah memberikan beberapa maklumat secara terperinci tentang keterlibatan secara langsung orang Sikh yang bertugas sebagai anggota keselamatan dalam beberapa siri ekspedisi yang besar di Borneo Utara, seperti Ekspedisi Puroh pada tahun 1883; Ekspedisi The Kawang Amok pada tahun 1885; Ekspedisi Panassang Tuaran pada tahun 1886; Ekspedisi Ulu Tuaran pada tahun 1886; Ekspedisi Labuk-Kinabatangan pada tahun 1887; Ekspedisi Padas pada tahun 1887; Ekspedisi Padas-Ulu Kimanis pada tahun 1888, dan; Ekspedisi Padas Damit Menentang Pangeran Sabandar pada tahun 1888 (Tabret, 1988).

**Jadual 2: Jumlah Anggota Polis Punjabi Sikh,
Punjabi Muslim dan Pathan (1916-1940)**

Tahun	Sikh	Punjabi Muslim & Pathan
1914	163	313
1916	151	281
1918	130	234
1920	124	178
1922	129	216
1924	137	188
1926	128	176
1928	90	132
1930	68	80
1932	46	60
1934	40	56
1936	53	49
1940	49	38

Sumber: Annual Report on the Constabulary Department 1912-1940

Dalam konteks pentadbiran SBUB pada ketika itu, mengalami masalah di peringkat awal dalam mendepani keadaan ekonomi yang mundur dan majoriti penduduk di Borneo Utara yang masih lagi mengamalkan ekonomi sara diri. Oleh yang demikian, masalah tersebut telah mendorong pihak British untuk mencari jalan alternatif. Pada ketika itu, masalah kekurangan tenaga pekerja sangat ketara di Borneo Utara. Pihak pentadbiran SBUB mula melihat bahawa cara untuk menyelesaikan masalah ini ialah dengan membawa masuk imigran India ke Borneo Utara. Kedatangan masyarakat India ke Borneo Utara adalah

sama tujuan dan matlamat seperti kedatangan mereka ke Tanah Melayu, iaitu disebabkan keperluan sumber manusia (D. S. Ranjit Singh, 1993). Dapat disimpulkan bahawa kewujudan dan pertapakan masyarakat India ke Sabah pada tahap awal telah bermula pada semasa pentadbiran SBUB.

Bukan itu sahaja, menurut D. S. Ranjit Singh dalam penulisannya yang bertajuk *Indians in East Malaysia* (1993) memberikan penjelasan mengenai migrasi orang India di Borneo Utara sebelum dan selepas merdeka. Beliau menyatakan bahawa kedatangan masyarakat India ke Borneo Utara adalah disebabkan sektor perburuhan. Etnik Sikh, Punjabi Muslim dan Pathan telah dihantar ke kawasan Jesselton, Sandakan dan Tawau bagi tujuan tersebut. Hal ini turut difokuskan oleh Azharudin Mohamed (2003), menjelaskan tentang kehadiran dan pertapakan masyarakat India di Sabah pada tahap awal, iaitu semasa pentadbiran SBUB. Menurut beliau, kemasukan masyarakat India lebih berfokus kepada bidang perburuhan, khususnya di kawasan Ladang di Tanah Melayu. Manakala di Sabah mereka lebih tertumpu kepada jawatan urus tadbir di bawah SBUB.

Migrasi Membawa kepada Perkahwinan Campur

Proses migrasi masyarakat India ke Sabah membawa kepada kesan sosial yang sangat besar terhadap komuniti India itu sendiri secara amnya dan masyarakat tempatan khususnya. Hal ini kerana masyarakat India yang menjadi pelaku kepada proses migrasi tersebut melalui fasa pengadaptasian hidup secara berperingkat terhadap persekitaran tempatan yang membawa perubahan kepada cara hidup mereka sendiri. Dalam konteks ini, perkara paling ketara yang berlaku dalam sudut sosial ialah perkahwinan campur. Fenomena perkahwinan campur ini berlaku disebabkan terdapatnya dua identiti pihak yang mempunyai latar belakang budaya, agama, kepercayaan, cara hidup dan bahasa pertuturan yang berbeza antara satu sama lain. Hakikatnya, proses migrasi masyarakat India ke Sabah membawa kepada satu fenomena baharu dalam sudut sosial bermasyarakat di Sabah. Perkahwinan campur ini berlaku antara masyarakat India dan penduduk tempatan Sabah yang mempunyai pelbagai etnik. Perkahwinan campur ini boleh berlaku sama ada pihak lelaki atau wanitanya mewakili etnik masing-masing, seperti lelaki India berkahwin dengan anak gadis tempatan yang mewakili sama ada etnik Dusun, Bajau, Murut dan sebagainya.

Pada tahun 1933, perkahwinan campur terawal antara masyarakat India dan masyarakat tempatan Sabah yang pernah berlaku di Sabah telah tercatat di antara etnik Punjabi Sikh dengan rakyat

tempatan. Diikuti oleh pasangan kedua, pada tahun 1935, iaitu etnik Tamil dengan penduduk tempatan Sabah. Proses migrasi ini membawa kepada perubahan kelas kepada kehidupan mereka sekali gus memberi kesan kepada identiti mereka sebagai orang India (Sarjit S. Gill, 2008).

Faktor Penggalak Perkahwinan Campur

Perkahwinan campur antara etnik India dan etnik tempatan Sabah terjadi disebabkan wujudnya faktor yang menggalakkan fenomena itu berlaku. Terdapat beberapa faktor utama yang menjadi penggalak kepada berlakunya fenomena perkahwinan campur antara dua pihak ini.

(a) Kepercayaan dan Agama

Budaya merujuk kepada tatacara hidup sesuatu kelompok atau kumpulan masyarakat yang mana dapat dilihat dari seluruh kehidupan dan persekitaran yang dibina oleh manusia hasil amalan dan hubungan manusia. Hal ini dalam lingkungan persekitaran yang meliputi budaya kebendaan dan budaya bukan-kebendaan. Faktor kebudayaan sesebuah kaum mendorong kepada berlakunya perkahwinan campur antara dua kelompok kaum. Hal ini terjadi apabila wujudnya persamaan kebudayaan sesebuah kaum yang mana terkadang dapat dilihat dalam aspek keagamaan, cara hidup dan lain-lain yang mendorong berlakunya perkahwinan campur. Contohnya, faktor persamaan kebudayaan yang meliputi agama dan nilai tradisi setempat, budaya dan tradisi yang hampir sama antara dua kelompok yang berbeza latar belakang etnik memudahkan lagi berlakunya proses perkahwinan campur. Hal ini adalah kerana, persamaan budaya, cara hidup, agama dan sebagainya memudahkan penggabungan budaya dan masyarakat dua kelompok yang berbeza. Misalnya, kedatangan kelompok India Muslim di Sabah ketika itu mempunyai latar belakang keagamaan yang sama dengan penduduk setempat. Persamaan latar belakang agama dan kepercayaan yang hampir sama memberikan ruang proses asimilasi itu mudah diterima antara dua kelompok. Dengan itu, proses perkahwinan campur dan penggabungan budaya antara dua kelompok ini sangat mudah berlaku sehingga melahirkan kaum kacukan India Muslim yang terhasil dari perkahwinan campur tersebut. Oleh yang demikian, perkahwinan campur yang terjadi membawa kepada penggabungan dan penerimaan budaya yang berterusan.

(b) Ketidakseimbangan Populasi Wanita India

Proses migrasi kaum India ke Sabah pada peringkat awal lebih di dominasi oleh golongan lelaki sahaja. Hal ini kerana pihak British lebih

menumpukan kepada keperluan tenaga kerja yang banyak dari golongan lelaki bagi memastikan kelancaran aktiviti ekonomi di Borneo Utara. Bukan itu sahaja, dalam proses migrasi ini berlaku, pada peringkat awalnya mereka hanya merancang kedatangan mereka di Borneo Utara bersifat sementara sahaja dan disebabkan itu mereka datang secara perseorangan tanpa anak dan isteri mereka. Jarak antara negara asal mereka dan Borneo Utara sangat jauh dan hal ini mengakibatkan banyak perkara yang terbatas untuk mereka berhubung dengan saudara mara etnik India, khususnya wanita. Bukan itu sahaja, bagi masyarakat India yang beragama Hindu terdapat pantang larang dan batasan adat yang melarang golongan wanita untuk menyeberang laut (Moorthy, 2009). Oleh yang demikian, kesan daripada keadaan tersebut telah menyebabkan nisbah jantina dalam kumpulan etnik India mengalami situasi yang tidak seimbang sekali gus menjadi salah satu faktor penggalak perkahwinan campur dengan masyarakat tempatan berlaku.

(C) Menetap Kekal

Golongan imigran India yang datang ke Borneo Utara membuat keputusan untuk menetap kekal setelah tamat kontrak. Mereka membuat keputusan untuk tinggal tetap di Borneo Utara disebabkan beberapa faktor, seperti merasa selesa dengan kehidupan sedia ada dan mula beradaptasi dengan persekitaran; konflik politik atau bencana yang selalu berlaku di tempat asal mereka dilahirkan; tidak mempunyai kos perbelanjaan yang mencukupi untuk pulang semula ke tempat asal, dan; tidak terkecuali telah mendapat pekerjaan yang lebih stabil untuk meneruskan kehidupan. Dalam aspek yang lain, mereka juga berasa untuk kekal di Borneo Utara adalah keputusan yang lebih baik jika dibandingkan balik semula ke tempat asal mereka kerana disebabkan terdapat segelintir daripada mereka yang telah mendapat gelaran atau status yang tinggi dalam masyarakat setempat (Koentjaraningrat, 1981).

Kesan Amalgamasi Terhadap Identiti antara India-Etnik Tempatan

Perkahwinan campur antara dua etnik berbeza tidak dinafikan akan wujudnya pelbagai konflik identiti antara satu sama lain. Konflik identiti antara pasangan perkahwinan campur ini sebenarnya merupakan cabaran besar untuk proses pengekalan identiti antara satu pihak dengan pihak yang satu lagi. Hal ini bermaksud, antara pasangan suami isteri yang berkahwin campur ini mempunyai konflik persaingan identiti yang mana satu lebih dominan dalam keluarga, bukan sahaja sebagai suami isteri tetapi kepada aspek lainnya. Aspek yang dimaksudkan lebih tertumpu kepada sudut sosial, seperti budaya, agama dan bahasa. Pihak yang menerima kesan ini bukan hanya tertumpu kepada pasangan yang

berkahwin sahaja, namun sekali gus kepada generasi mereka dalam jangka masa yang panjang. Hal ini bermaksud, anak hasil daripada perkahwinan campur ini akan mengalami kesan yang sangat besar.

Penyatuan dua pihak dalam perkahwinan campur boleh disifatkan sebagai permulaan kepada dua buah keluarga besar dari dua ras berbeza untuk bermulanya proses saling mengenali adat istiadat atau pola perilaku keluarga pihak yang satu lagi. Pasangan suami isteri yang berkahwin campur ini selalunya akan melalui fasa permulaan untuk saling mempelajari aspek kebudayaan keluarga antara pasangan sehingga akan wujud satu pengertian baharu terhadap budaya suami isteri tersebut. Hal ini yang dikatakan sebagai proses memahami identiti kedua-dua pasangan. Budaya menjadi suatu aspek yang penting dalam perkahwinan, yang mana pasangan tersebut tentu memiliki sesuatu nilai budaya yang menjadi pegangan, mengikut keyakinan dan kebiasaan, serta adat istiadat dan gaya hidup budaya. Dalam perkahwinan juga disatukan dua budaya yang berbeza, latar belakang yang berbeza dan kaum yang berbeza (Koentjaraningrat, 1981).

(i) Agama dan budaya

Kesan terbesar perkahwinan campur antara masyarakat India dan etnik tempatan Sabah ialah dari aspek agama dan budaya. Kesan ini membawa kepada pegangan identiti antara dua pihak yang berkahwin. Dalam erti kata yang lain ialah suami isteri yang berkahwin campur akan lebih mendominasi sama ada agama atau budaya yang diamalkan. Dalam proses ini berlaku, tiada paksaan antara mana-mana pihak untuk mengamalkan agama atau budaya yang mereka rasakan ingin dipraktikkan dalam kehidupan sehari-hari. Hal ini dapat difahami dengan perkahwinan campur yang telah berlaku antara dua pasangan pertama di Sabah pada tahun 1933, antara Sarban Singh, seorang kaum Punjabi Sikh dengan pasangannya Satya, yang mana merupakan orang tempatan yang berasal dari Kinarut, Sabah. Proses perkahwinan ini telah membawa kepada perubahan identiti agama dan budaya pasangan ini. Isterinya bersetuju untuk memeluk agama Sikh. Dalam proses memeluk agama Sikh tersebut, identiti asal isterinya bertukar bukan sahaja dari aspek pegangan agama tetapi turut dari sudut budayanya. Nama asalnya isterinya hanya Satya. Namun secara automatiknya bertukar kepada Satya Kaur (Sarjit S. Gill, 2008). Hal ini kerana dalam fahaman ajaran dan falsafah agama Sikh, individu yang memeluk agama Sikh secara automatiknya akan diberikan nama baharu, iaitu penambahan nama akhir, Singh bagi lelaki dan Kaur bagi wanita. Hasil daripada

perkahwinan campur ini, identiti baharu telah wujud apabila kemunculan etnik peranakan Punjabi Sikh di Sabah sehingga hari ini.

(ii) Bahasa

Perkahwinan campur membawa kepada kesan kepada pengalaman bahasa daripada kedua-dua etnik itu sendiri. Hal ini dapat digambarkan melalui kenyataan Lind (1938) dan Druchsler (1920), yang melihat terdapatnya kesan yang berlaku akibat pertembungan dua identiti etnik yang berbeza dan antaranya ialah dari aspek bahasa itu sendiri.

Justeru perkahwinan campur antara kaum India-etnik tempatan di Sabah juga memberikan kesan secara langsung kepada pengalaman bahasa itu sendiri. Sesuatu bahasa boleh bersifat statik atau fleksibel mengikut keadaan dengan melibatkan pengaruh persekitarannya. Keadaan seperti ini berlaku disebabkan terdapatnya situasi yang menuntut penutur untuk bersifat selektif dalam memilih bahasa antara kedua-dua etnik yang berkahwin campur ini. Perubahan ini boleh berlaku di kawasan asal dan juga di kawasan pindahan (Asmah Haji Omar, 1982), iaitu kawasan baharu bagi sesuatu bahasa atau dialek yang terhasil melalui penghijrahan penuturnya. Bahasa di kawasan asli atau asal juga boleh berubah akibat daripada pengaruh persekitaran atau terpengaruh dengan polisi pentadbiran bagi sesuatu kawasan, negeri atau negara. Keadaan seperti ini akan mewujudkan gejala bahasa tertentu, seperti pemeliharaan bahasa (*language maintenance*), penganjakan bahasa (*language shift*), pengubahan bahasa (*language displacement*), penghakisan bahasa (*language attrition*), bahasa mati (*language death*) dan sebagainya. Setiap bahasa yang mengalami gejala seperti ini, pada akhirnya akan menggunakan satu bahasa yang dominan sebagai pengganti.

Dalam catatan sejarah pada seawal abad Ke-14 telah menunjukkan bahawa bahasa yang terkenal sebagai bahasa perhubungan dan perdagangan antara penduduk di Nusantara ialah bahasa Melayu. Sehingga pada masa kini, bahasa Melayu masih lagi digunakan sebagai bahasa perhubungan utama antara penduduk yang sememangnya berlatar belakangkan pelbagai bahasa dan bangsa. Menurut Asmah (2003), walaupun semua penduduk Malaysia menggunakan bahasa Melayu, tetapi kedudukan bahasa Melayu ini berbeza dari komuniti ke komuniti kerana bahasa Melayu boleh merupakan bahasa ibunda (penutur asli) dan juga sebagai bahasa yang diperoleh kemudian, yakni melalui bahasa perhubungan sehari-hari atau melalui sistem pendidikan di sekolah. Oleh yang demikian, bukan

menjadi sesuatu yang janggal apabila terdapat segelintir penutur ini fasih berbahasa Melayu meskipun bukan lahir daripada latar belakang asli Melayu.

Memandangkan bahasa Melayu di Malaysia sekarang berperanan sebagai bahasa kebangsaan dan bahasa rasmi, maka bahasa ini telah menjadi milik semua rakyat Malaysia. Dalam pada itu, sejak beratus-ratus tahun dahulu bahasa Melayu sememangnya sudah dipakai sebagai bahasa pengantar perdagangan atau *lingua franca* di alam Melayu. Pedagang dari negara China, Arab dan India sejak abad Ketujuh sudah menggunakan bahasa Melayu dalam menjalankan perdagangan mereka (Asmah, 1982).

Hal ini turut berlaku dalam kalangan masyarakat India dan etnik tempatan Sabah yang berkahwin campur yang mana pertembungan dua identiti bahasa yang berbeza antara dua pihak telah mengakibatkan wujudnya satu bahasa dominan yang berfungsi sebagai alat komunikasi. Misalnya, suami yang berbangsa India tidak akan menuturkan bahasa ibunda mereka kepada isteri mereka yang merupakan orang tempatan yang juga mempunyai bahasa ibunda sendiri. Hal ini kerana kesukaran untuk memahami dan mengekspresikan identiti ketika bersama, mereka akan cenderung untuk menggunakan bahasa setempat yang dominan dan lebih mudah untuk menyampaikan maklumat.

Kajian Geertz (1972) berkaitan dengan pilihan sistem panggilan dan sapaan. Geertz telah mengkaji pilihan kata panggilan dan sapaan masyarakat Jawa di Indonesia. Selain Geertz, Brown dan Gilman (1972) juga telah mengkaji mengenai pilihan kata panggilan dan sapaan. Menurut Brown, Gilman dan Amat Juhari, sistem panggilan dan sapaan merupakan satu unsur penting semasa berkomunikasi dan berinteraksi. Sistem panggilan merupakan satu bentuk hormat yang perlu diketahui oleh para penutur sesuatu bahasa. Pilihan sistem panggilan dan sapaan yang betul dan sesuai akan dapat menjaga maruah dan status seseorang, apatah lagi dalam masyarakat Malaysia yang mempunyai pelbagai bentuk sistem panggilan tertentu yang telah dibahagikan mengikut pangkat, status, anugerah, keturunan dan sebagainya.

Hal ini berlaku terhadap anak hasil perkahwinan campur India-etnik tempatan Sabah. Mereka mendapat kesan yang lebih dalam dari aspek identiti mereka. Bukan sahaja dari aspek budaya, tetapi bahasa pertuturan sehari-hari mereka juga turut terkesan. Anak perkahwinan

campur ini lebih cenderung untuk memilih dan menggunakan bahasa yang lebih membantu mengekspresikan identiti tempat dilahirkan atau yang mereka rasa mudah diterima oleh ramai mengikut persekitarannya. Buktinya, mereka akan lebih memilih dan menggunakan bahasa Melayu Sabah atau bahasa Inggeris ketika bertutur dengan orang lain. Namun, uniknya mereka masih menggunakan beberapa gelaran untuk ahli keluarga yang lebih tua, seperti nenek, datuk, ayah, ibu, mak cik, pak cik dengan menggunakan bahasa ibunda sebelah ayah atau ibu. Bukan itu sahaja, mereka juga menggunakan beberapa perkataan selektif untuk jenis makanan tradisional sebelah ayah yang merupakan etnik India.

Kesimpulan

Kedatangan imigran India ke Borneo Utara memperlihatkan satu sisi yang berbeza berbanding ke Tanah Melayu. Sejarah awal kedatangan mereka ke Borneo Utara merupakan salah satu elemen asas yang sangat penting bagi meneliti corak pendekatan yang digunakan untuk berhijrah. Hal ini sekali gus dapat meneliti corak penempatan mereka di Borneo Utara. Meskipun sehingga hari ini sudah terdapat kajian yang dilakukan secara menyeluruh untuk masyarakat India ini, tetapi ianya bukan satu penghalang untuk membuat penelitian semula secara rapi tentang sejarah awal kedatangan mereka ke Borneo Utara. Kajian ini perlu diberikan perhatian dan keutamaan kerana walaupun jumlah populasi masyarakat India ini agak kecil berbanding kaum yang lain di negara ini, namun tidak dapat dinafikan mereka salah satu entiti yang memainkan peranan yang sangat besar dan penting dalam lipatan sejarah pembentukan negara bangsa Malaysia sehingga hari ini.

Rujukan

Sumber Primer

Annual Report on the Constabulary Department for 1921, British North Borneo.

Rambler. The Story of Sikhs in Sabah. *Sabah Times*. 13 April 1966.

Buku dan Jurnal

Asmah Haji Omar. 1982. *Language and Society in Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.

Asmah Haji Omar. 2003. *Language and Language Situation in Southeast Asia: With a focus on Malaysia*. Kuala Lumpur: Akademi Pengajian Melayu, Universiti Malaya.

- Azharudin Mohamed Dali. 2003. Sejarah Masyarakat India di Sabah Sebelum dan Selepas Merdeka: Satu Penelitian Umum. *Malaysia Dari Segi Sejarah*. Vol. 31. Hlm. 49-70.
- Azharudin Mohd Dali. 2012. *Sejarah Masyarakat India di Malaysia*. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.
- Azmah Abdul Manaf. 2001. *Sejarah Sosial Masyarakat Malaysia*. Kuala Lumpur: Dewan Bahasa dan Pustaka.
- Geertz, C. 1972. Linguistic Etiquette. Dalam Fishman, J. A. (ed.) *Reading in Sociology of Language*. Mouton: The Hague-Paris. Hlm. 282-295.
- Gill, S. S. 2008. Sejarah Sosial Penglibatan Orang Sikh dalam Pasukan Keselamatan di Borneo Utara 1882-1949, *Borneo Research Journal*. Vol. 2. Hlm. 97-110.
- Hall, K. R. 2011. *A History of Early Southeast Asia: Maritime Trade and Societal Development 100-1500*. USA: Rowman Wittlefield Publisher.
- Kaur, A. 2011. Sikh Migration and Settlement in Southeast Asia, 1870s-1950s: Social Transfromations, Homeland and Identity. Dalam Shamsul AB dan Arunajeet Kaur (ed.), *Sikhs in Southeast Asia: Negotiating an Identity*. Singapore: Institute of Southeast Asian Studies. Hlm. 17-42.
- Muhammad Azuan bin Azzeham. 2011. North Borneo Armed Constabulary 1881-1941. *Latihan Ilmiah*. Sekolah Sains Sosial, Universiti Malaysia Sabah.
- Ramasamy, P. 1991. Pergerakan Buruh Ladang: Satu Tinjauan Sejarah. *Akademika*. Vol. 38 (1). Hlm. 73-86.
- Ramasamy, P. 1994. *Plantation Labour, Unions, Capital and the State in Peninsular Malaysia*. Kuala Lumpur: Oxford University Press.
- Rutter, O. 2008. *British North Borneo: An Account of Its History, Resources and Natives Tribe*. Kota Kinabalu. Opus Publication.
- Singh, D. G. S. 2001. Kedatangan Orang Sikh dan Penubuhan Gurdwara di Tanah Melayu, *Malaysia dari Segi Sejarah*. Vol. 29. Hlm. 31-42.
- Singh, D. S. R. 2000. *The Making of Sabah 1865-1941: The Dynamics of Indigenous Society*. Kuala Lumpur: University of Malaya Press.
- Siti Aida Hj. Lokin. 2007. *Perubahan Sosioekonomi dan Pentadbiran Masyarakat Peribumi Sabah 1881-1863*. Kota Kinabalu: Universiti Malaysia Sabah.
- Tate, D. J. M. 1966. Planting in Nineteenth Century Sabah and Sarawak. *Journal of the Malaysian Branch of The Royal Asiatic Society*. Vol. 69. Hlm. 37-63.
- Tregonning, K. G. 1965. *A History Modern Sabah (North Borneo 1881-1963)*. Kuala Lumpur: Universiti Malaya.

Wilson, A. 1984. Mixed Race Children in British Society: Some Theoretical Considerations. *The British Journal Sociology*. Vol. 35 (1). Hlm. 42-61.

Internet

Masyarakat India di Malaysia. <http://pmr.penerangan.gov.my/index.php/budaya/3243-masyarakat-india-di-malaysia.html>. 28 Desember 2018.